

וּפְרוּקֵט  
לְקוּטֵי  
שִׁיחֹת

PROYECTO

# LIKUTÉI SIJOT

*en español*

89

VAIKRA

VOLUMEN XXII, SIJÁ 1

Vol. XXII, Sijá 1: La pureza de los niños judíos sale a la luz con la pureza de las ofrendas; tres épocas vinculadas al pueblo judío y tres épocas en la vida de la persona.

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA  
SEMANA DE PARSHAT VAIKRÁ

Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch

# Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica que la pureza de los niños judíos sale a la luz con la pureza de las ofrendas; tres épocas vinculadas al pueblo judío y tres épocas en la vida de la persona.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

26 de Adar 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XXII, págs.: 1 - 9.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

## Vaikrá Volumen XXII - Sijá 1

La pureza de los niños judíos sale a la luz con la pureza  
de las ofrendas; tres épocas vinculadas al pueblo  
judío y tres épocas en la vida de la persona



Dedicado anónimo, para éxitos en todo,  
Najat de los hijos y abundancia material  
y espiritual para toda la familia



**1. En el *Midrash*<sup>1</sup> está escrito: “dijo Rabí Asi: ¿por qué lo primero que se enseña a los niños es *Torat Kohaním* (el Libro Vaikrá) y no se comienza con *Bereshit*? Porque los niños son puros y los *korbanot* –los sacrificios– (el tema de Vaikrá) son puros – que vengan los puros y se ocupen de cosas puras”.**

**¿Qué significa que “los *korbanot* son puros”? Algunos exégetas<sup>2</sup> explican que Rabí Asi no se refiere a los sacrificios en sí mismos, sino, que las personas a cargo de ese servicio debían ofrecerlos en estado de pureza y no mientras estén impuros; y otros comentaristas<sup>3</sup> dicen que la intención es que gracias a las ofrendas la persona se purifica de su pecado.**

**Empero, ninguna de las dos interpretaciones es convincente: de las palabras del *Midrash* “los *korbanot* son puros” se entiende, que aquí se habla de los sacrificios**

**א. איתא במדרש: אמר רבי אסי מפני מה מתחילין לתנוקות בתורת כהנים ואין מתחילין בבראשית אלא שהתנוקות טהורין והקרבנות טהורין יבואו טהורין ויתעסקו בטהורין.**

**מה פירוש “והקרבנות טהורין”? יש מפרשים דהיינו שהקרבנות באים בטהרה ולא בטומאה; ואחרים מפרשים שהקרבנות מטהרים את האדם מן החטא.**

**אבל לכאורה ב’ הפירושים אינם מחוורים: מלשון המדרש “והקרבנות טהורין” משמע שהנדון**

<sup>1</sup> *Vaikrá Rabá* 7:3, al final.

<sup>2</sup> *Peirush Maharzó sobre Vaikrá Rabá*, allí. *Etz Iosef sobre Tanjumá*, Tzav, 14.

<sup>3</sup> Véase *Kli Iakar*, nuestra Sección, al principio. *Etz Iosef sobre Vaikrá Rabá* allí.

propriadamente dichos – que *ellos* son puros (y no quienes los llevan al Santo Templo).

Por otro lado, al estudiar el tema textualmente, que “puros” se refiere a los *korbanot* en sí, surge otra cuestión que precisa ser analizada: no vemos en ninguna parte de la Escritura que la *Torá contextualice* a los sacrificios como “puros”; sí se menciona que las *ofrendas* deben ser de animales íntegros, selectos, etc.<sup>4</sup>, pero no “puros”.

2. Aparentemente se podría interpretar que el *Midrash* define a los sacrificios como “puros” en concordancia con lo que los Sabios<sup>5</sup> dicen con respecto a los *korbanot* que se hacían antes de *Matán Torá* – la Entrega de la *Torá*–, en ese entonces, “**todos eran aptos para ser ofrecidos** a Di-s: animales domésticos y de campo, bestias y aves, machos y hembras, íntegros y defectuosos, con la condición de que sean animales *puros*, pero no se podía ofrendar animales *impuros*”. Esto indica que antes de la Entrega de la *Torá* se requería que los sacrificios fueran “puros”.

La conexión entre los *korbanot* que se practicaban previo a *Matán Torá* y nuestro tema es, que aquí se habla de los niños pequeños antes de Bar y Bat Mitzvá, quienes *no* están obligados a llevar ofrendas<sup>6</sup> al Templo – análogo a los sacrificios de antes de la Entrega de la *Torá* (cuando aún no existía ninguna *mitzvá* ni obligación de ofrecer *korbanot*).

Empero, esa similitud presenta una dificultad: el *Midrash* aquí explica por qué “lo

כאן הוא הקרבנות עצמם, שהם טהורין (ולא מביאייהם).

ומאידיך, גם לפרש פשוטו כמשמעו, ש“טהורין” קאי על הקרבנות עצמם, אינו מחוור, שהרי לא מצינו בתורה ביחס לקרבנות את ההגדרה “טהורים”; מצינו שעליהם להיות תמימים ומובחרים וכו’, אבל לא הגדר ד“טהורין”.

ב. לכאורה הי’ אפשר לפרש, שגדר “טהורין” כאן במדרש הוא בהתאם למאמר חז“ל אודות הקרבנות לפני מתן תורה, “הכל כשרין ליקרב בהמה חי’ ועוף זכרים ונקבות תמימין ובעלי מומין טהורין אבל לא טמאין”. הרי, שגדר הקרבנות שלפני מתן תורה הוא — “טהורין”.

והשייכות דקרבנות שלפני מתן תורה לעניננו היא בזה, שהגדון כאן הוא תינוקות, קטנים, אשר אינם מחוייבים בקרבנות, והרי זה בדוגמת הקרבנות שלפני מתן תורה (בטרם הי’ חיוב ומצוה על קרבנות).

אבל קשה לומר כן, שהרי דברי המדרש באים כנתינת טעם

4 Y este es un Precepto Positivo (Maimónides, Leyes de lo Prohibido sobre el Altar, al principio).

5 Zevajím 115b.

6 Y no pueden traer *korbanot* en general – véase Maimónides, Leyes de Transgresiones Involuntarias 9:3, al final y en *Késef Mishné* allí.

primero que se enseña a los niños es *Torat Kohaním*”, el Libro Vaikrá, cuyo contenido son las leyes que rigen los *korbanot* después de la Entrega de la Torá – entonces, ¿cómo se ajusta aquí la comparación entre los niños menores de Bar y Bat Mitzvá y los sacrificios de antes de *Matán Torá*?

3. El mencionado dicho de Rabí Asi también está escrito en el *Midrash Tanjumá*<sup>7</sup>, y allí, a continuación del mismo dice: “por eso (dado que los niños son puros y se ocupan de los sacrificios que son puros, por eso), Yo [Di-s] considero como si ellos estarían ante Mí ofreciendo los *korbanot*; y les hago saber, que a pesar de que el *Beit HaMikdash* –el Santo Templo de Jerusalén– se destruyó y ya no se practican los *korbanot*, si no fuera por los niños pequeños que leen cómo se ofrecían los *korbanot* – el mundo no estaría en pie”.

Esto es llamativo, porque el propio *Midrash Tanjumá* luego prosigue: “a ello se debe, que Di-s le dijo a Israel: hijos Míos... si ustedes se dedican al estudio de la sección de los *korbanot* Yo considero como si estarían acercando un ofrenda” – esto significa, que *cada judío* que se dedica al tema de los *sacrificios* (no solo los niños) “Di-s lo toma” como si estaría ofreciendo un sacrificio (tal cual), entonces, ¿cómo esto cuadra con lo que el *Midrash* dice (antes), que “si no fuera por *los niños* (precisamente) que leen cómo se ofrecían los *korbanot* el mundo no estaría en pie”?

Indefectiblemente debemos decir, que en la

lזה ש“מתחילין לתנוקות בתורת כהנים”, הכולל את דיני הקרבנות שלאחר מתן תורה — וא“כ כיצד מתאימה לעניננו ההשוואה דקטנים לקרבנות שלפני מתן תורה?

ג. והנה המאמר הנ“ל הובא במדרש תנחומא, ובהמשך לזה איתא שם: “לפיכך אני מעלה עליהם כאלו הם עומדים ומקריבים לפני הקרבנות, והודיעך שאף על פי שחרב בית המקדש ואין קרבן נוהג אילולי התנוקות שקורין בסדר הקרבנות לא הי' העולם עומד”.

ותמוה: בתנחומא עצמו ממשיך שם “לפיכך אמר הקב“ה לישראל בני .. אם אתם עוסקים .. בפרשת קרבנות מעלה אני עליכם כאילו אתם מקריבים קרבן כו“”, היינו, שכל העוסק בפרשת קרבנות (ולא תנוקות בלבד) הרי “מעלה אני עליו” כאילו הוא מקריב קרבן (בפועל) — ואיך עולים הדברים בקנה אחד עם דברי המדרש (לעיל מיני“), ש“אלולי התנוקות (דוקא) שקורין בסדר הקרבנות לא הי' העולם עומד”?

ובהכרח לומר, שבפעולה

novedad que implica que “Di-s considera como si los judíos estarían ofreciendo un *korban*” – hay un aspecto que se destaca en el estudio del Libro Vaikrá por parte de los niños por sobre el estudio de cualquier otra persona, de modo que solamente los pequeños, con su dedicación a las leyes de los sacrificios, **pueden hacer que el asunto se plasme de manera íntegra, cosa que asegura que el mundo se sostenga en pie.**

4. El concepto se comprenderá al introducir la explicación sobre el antes mencionado dicho de nuestros Sabios, que señala que previo a la Entrega de la Torá estaba permitido ofrecer *korbanot* de cualquier tipo de animales puros, y eso se aprende de Noaj, sobre quien está escrito<sup>8</sup> que debía reunir en el Arca siete parejas “de todo animal puro”.

Sobre ello la *Guemará*<sup>9</sup> pregunta “¿acaso había animales puros o impuros en aquella época?”<sup>10</sup>, y explica que en ese momento decir “animales puros” hacía alusión a “los que *a futuro* serían puros” (tal como es la versión de la *Guemará*<sup>11</sup> que tenemos a disposición y así también escribe Rashi en su comentario sobre la Torá<sup>12</sup>).

Esto quiere decir, que las ofrendas de Noaj (antes de *Matán Torá*) atesoraban dos cuestiones opuestas:

Los *korbanot* que Noaj ofreció no constituían el cumplimiento de una *mitzvá* – particularmente esto es así, porque en ningún lugar de la literatura sacra vemos que Noaj haya cumplido con toda la Torá antes de que fuese entregada (a diferencia de los Patriarcas que sí vivían de acuerdo a las leyes de la Torá); la conducta de Noaj en lo que a ofrecimiento

ד“כאילו מקריבין קרבן” יש מעלה ויתרון בלימוד התנוקות בתורת כהנים לגבי הלימוד דכל אדם, ודוקא אצלם נפעל הדבר באופן מושלם, אשר מבטיח שיהי “העולם עומד”.

ד. ויובן זה בהקדים הביאור במאמר חז“ל הנ“ל, שקודם מתן תורה הי’ אפשר להקריב קרבנות מכל המינים הטהורים, כדילפינן מנח שנאמר בו “מכל הבהמה הטהורה”. בגמרא הקשו על זה “ומי הוּו טמאין וטהורין בההיא שעתא”, ומבואר שם שענין “טהורין” באותו זמן הי’ “מאותן שעתידין ליטהר” (ע“פ גירסא זו בגמרא וכפי שמביא רש“י בפירושו על התורה).

והיינו, שבקרבנות של נח (קודם מתן תורה) הי’ דבר והיפוכו: הקרבנות שהביא נח לא היו ענין של קיום מצוה — ובפרט שלא מצינו בנח שקיים כל התורה כולה עד שלא

8 Noaj 8:20.

9 Allí, 116a.

10 Y Rashi explica: “¡Si aún la Torá no había sido entregada!”.

11 *Shitá Mekubetzet* allí, 7. *Jidushéi Agadot* allí. Y más.

12 Noaj 7:2.

de sacrificios respecta, era análoga a la de todas las épocas (incluso a la de antes de la Entrega de la Torá), seguía la línea de los descendientes de Adám y de Adám mismo<sup>13</sup>, que ofrecieron *korbanot* a Di-s en respuesta a sentimientos personales motivados por diversas razones;

no obstante, teniendo en cuenta que Noaj solo ofrendó de “aquellos animales que serían puros *en un futuro*”, eso mismo evidencia que para él, en aquel entonces, el no hacer diferencia entre los animales puros e impuros (tal como la *Guemará* cuestiona “¿acaso había animales puros o impuros en aquella época?”, esa igualdad) se limitaba exclusivamente a la ingesta de todos ellos, no obstante, él ya *distinguía*<sup>14</sup> entre los “puros e impuros” (en función de su denominación futura una vez entregada la Torá).

Resulta entonces, que a partir de Noaj<sup>15</sup> – comenzaron a gestarse en el mundo los parámetros de la Torá; si bien él vivió previo a *Matán Torá*, y es más – vivió antes de la época de los Patriarcas quienes se conducían *como* si ya hubiesen recibido la Torá (pues cumplieron con toda la Torá antes de que fuese entregada<sup>16</sup>) – aun así, dado que ya se comenzaban a vislumbrar los parámetros pos *Matán Torá*, por eso, él ofreció un sacrificio seleccionado precisamente de animales puros – de “aquellos que serían puros *en un futuro*”<sup>17</sup>.

Y en vista de que el vínculo entre Noaj y (los parámetros de) la Torá es notorio

ניתנה; הי' זה ע"ד שמצינו בכל הזמנים (גם קודם מתן תורה) שבני אדם ואדם עצמו הביאו קרבנות לה' מסיבות שונות מצד הרגש לבם;

אבל מאחר שנח הביא רק "מאותן שעתידין ליטהר", הרי מזה גופא מוכח, שאף שעבור נח לא הי' חילוק בין הבהמות הטהורות לטמאות (כקושיית הגמרא "ומי הווי טמאין וטהורין בההיא שעתא"), הרי זה רק בנוגע לאכילה וכיו"ב, אבל ההבדלה ד"טהורין וטמאין" (על שם העתיד) כבר היתה קיימת אצלו.

ונמצא, שמזמן נח היתה כבר התחלה לגדרי התורה, אע"פ שהי' זה קודם מתן תורה, ויתירה מזו — אף קודם לזמן האבות שהנהגתם היתה ע"ד לאחר מתן תורה (קיימו כל התורה כולה עד שלא ניתנה), ומהאי טעמא הביא קרבן דוקא מהטהורין — "מאותן שעתידין ליטהר".

ומאחר ששייכות זו דנה (גדרי התורה) לא מצינו אלא בענין

13 Shabat 28b.

14 Hasta grado que “todo animal que el Arca acogía era señal de que era puro, si el Arca no lo acogía era señal de que era impuro” (Zevajím allí).

15 Y según el dicho de nuestros Sabios (en Shabat 28b) eso comenzó antes – desde la Creación del Universo.

16 Véase Iomá 28b. Kidushín 82a.

17 Nótese que la primera vez que la *Torá* hace mención de un *Altar* es con respecto a Noaj.

solo en lo relativo a los *korbanot*, es coherente decir que ello se debe a que en la relación hombre-Di-s, justamente el tema de las ofrendas tiene relevancia especial incluso previo a la Entrega de la Torá.

5. Una de las explicaciones que se pueden exponer sobre este asunto:

Los *korbanot*, incluso *después* de la Entrega de la Torá, si bien forman parte de las 613 *mitzvot* de la Torá, sin embargo, el impacto que estos generan (y su esencia) trasciende la Torá y las *mitzvot*, y a raíz de ello – expían (y completan el efecto de) la falta causada por la carencia de Torá y *mitzvot*.

En otras palabras: cuando un judío acerca una ofrenda al Altísimo, se hace notoria su “cercanía” a Di-s, su conexión con el Todopoderoso, cosa que es *inherente a su esencia* como judío que no depende del cumplimiento de la Torá y las *mitzvot* (y así como esa conexión esencial no se origina por el cumplimiento de la *mitzvot* – la carencia de dicha observancia tampoco la *disminuye*) – porque el vínculo esencial entre el judío y Di-s está más allá de la Torá y las *mitzvot*.

El concepto es *similar* a lo que se declara: “ustedes son hijos de Di-s vuestro Di-s – aunque pecaron, son Mis hijos”<sup>18</sup>.

Esta es la razón por la cual los *korbanot* expían el pecado: cuando el judío, Di-s libre, transgrede la voluntad Divina y hace mella, Di-s nos proteja, en su unión con Di-s que toma forma con el cumplimiento de la Torá y las *mitzvot*<sup>19</sup>, se debe recurrir a una

הקרבנות, יש לומר דהיינו משום שדוקא ענין הקרבנות שייך באופן מיוחד גם קודם קבלת התורה — מתן תורה.

ה. ומהביאורים בזה – יש לומר: הקרבנות, גם אלו שלאחר מתן תורה, אע“פ שהם מתרי“ג מצות התורה, הנה בפעולתם (וממילא — במהותם) הרי הם למעלה מתורה ומצוות, ולכן הם מכפרים על (ומשלימים) החסרון שע“י העדר התורה ומצוות.

בסגנון אחר: כאשר איש ישראל מביא קרבן לה, מבטא הוא בזאת את “קרבתו” לה, את הקשר שלו עם הקב“ה, הקיים אצלו בעצם בהיותו בן ישראל ואינו תלוי בקיום התורה והמצוות (וכשם שהקשר אינו נפעל ע“י קיום התורה ומצוות, כך אינו פוחת ע“י העדר קיומן) — כי הקשר העצמי בין איש ישראל להקב“ה הוא למעלה מתורה ומצוות.

וע“ד מה שנאמר: בנים אתם לה’ אלקיכם — אע“פ שחטאו בני הם. וזהו הטעם לכך שקרבנות מכפרים על חטא ועון: בשעה שאיש ישראל עובר ח“ו על רצונו יתברך ופוגם ר“ל באחדותו עם הקב“ה הבאה ע“י תורה ומצוות, ביכלתו לתקן זאת ע“י הקרבנות — ע“י

<sup>18</sup> Reé 14a. Véase Kidushín 36a.

<sup>19</sup> *Mitzvá* – se relaciona con la palabra *tzavta*, unión (*Likutéi Torá* Bejukotai 45c).

acción superadora – mediante los sacrificios él puede rectificar su situación – al avivar y manifestar (ofreciendo un sacrificio) su conexión esencial con Di-s que está más allá de todo defecto – eso forja la expiación del alma, pues elimina la mancha producto del pecado<sup>20</sup>.

6. Teniendo en mente todo lo explicado, se comprende mejor todo el tema de los *korbanot* – que a simple vista nos lleva al siguiente interrogante:

¿Cómo se entiende que la línea de “servicio” que Di-s estableció para los judíos consista en acercar sacrificios mediante la faena de un animal y ofrecerlo sobre el Altar? Aparentemente, sería más adecuado un servicio de índole espiritual (la *avodá* –el esforzado servicio– del *corazón*<sup>21</sup>, la plegaria o similar) que destaque de forma más clara la conexión entre los judíos y Di-s.

En especial, que los *korbanot* no son un tema que se limite exclusivamente a los judíos; pues los demás pueblos también tienen la posibilidad de ofrecer *korbanot*<sup>22</sup> e incluso podían hacerlo en el *Beit HaMikdash*<sup>23</sup>, como es sabido.

Tomando como fundamento lo explicado líneas arriba el tema se comprende, pues eso lo explica todo: justamente al ser que la conexión esencial entre el judío y Di-s trasciende el vínculo producto del *propio servicio* en Torá y *mitzvot*, pues en realidad la unión

שמעורר ומגלה (ע"י הקרבת הקרבן) את הקשר העצמי בין איש ישראל להקב"ה שאין שייך בו כל פגם — ודבר זה מכפר, רוחץ את הפגם דהחטא והעון.

ו. ע"פ הנ"ל באה גם תוספת הבנה בכללות ענין הקרבנות — דלכאורה יש מקום לשאול: כיצד יתכן, שקו ה"עבודה" שקבע הקב"ה לבני ישראל הוא ע"י עבודת הקרבנות — ע"י שחיטת בהמה וכו' והקרבתה על גבי המזבח; לכאורה היתה מתאימה יותר עבודה רוחנית (עבודה **שבלב**, תפלה וכיוצא בזה) המבטאת את הקשר בין בני ישראל לאלקות באופן גלוי יותר.

ובפרט שענין הקרבנות אינו מיוחד רק לבני ישראל, שהרי גם לאומות העולם ישנה האפשריות להקריב קרבנות ואפילו בבית המקדש, כידוע.

ועל פי הנ"ל מובן, והיא הנותנת: דוקא מפני שהתקשרותם העצמית של בני ישראל עם הקב"ה היא למעלה מההתקשרות שע"י **עבודתם**

20 Pues el secreto del *korban* se eleva y llega hasta el secreto del Infinito (véase *Zohar* II, 239a).

21 Taanit 2a.

22 Y es más: los gentiles pueden hacer esto aun en nuestro días, pues cada uno puede construir un altar individual para su uso personal y puede ofrendar allí todo lo que desee, y el judío tiene permitido “enseñarle” [cómo se deben realizar los *korbanot*]. (*Zevajim* 115b. 116b. Maimónides Leyes del Servicio de los Sacrificios 19:16).

23 Pues tienen permitido prometer ofrendas de *nedarim* y *nedavot* tal como los judíos (*Menajot* 73b).

proviene directamente de Su elección, bendito sea –de modo que si bien “Esav es hermano de Iaacov”, a pesar de ello, “amé a Iaacov [dice Di-s]”<sup>24</sup>, y ese amor proviene de Su elección, bendito sea – por esa misma razón esta condición intrínseca del judío se manifiesta precisamente en *el servicio de los korbanot*, que *exteriormente* no denota la faceta espiritual del judío (en especial que no se diferencia del servicio de los sacrificios del resto de los pueblos) – y aun así, solo la *avodá* de las ofrendas practicada por los judíos despierta la conexión esencial de la elección Divina.

(Esto es análogo a la elección del Altísimo (precisamente) por el *cuerpo* del judío, que se asemeja en su apariencia física a los cuerpos de los demás pueblos del mundo<sup>25</sup>).

בתורה ומצוות, והיא באה מצד בחירתו יתברך — אשר אף ש“אח עשו ליעקב”, אעפ“כ “ואוהב את יעקב”, מצד בחירתו של הקב“ה — הנה מהאי טעמא גופא בא ענין זה לידי ביטוי בעבודת הקרבנות דוקא, אשר בחיצוניותה אין ניכרת בה הרוחניות דבני ישראל (ובפרט — החילוק לגבי עבודת הקרבנות דאומות העולם) — אלא שרק עבודת הקרבנות דבני ישראל מעוררת את ההתקשרות עצמית שהיא בבחירתו יתברך

(וע“ד שבחירת הקב“ה היא (דוקא) בגוף דישאל, הנדמה בחומריותו לגופות אומות העולם).

7. Con lo explicado se podrá comprender por qué los *korbanot* de Noaj previos a la Entrega de la Torá tenían conexión con los posteriores a dicha Entrega (pues ellos fueron denominados “puros” a causa de cómo serían llamados *en un futuro*):

Noaj ofreció sacrificios como agradecimiento a Di-s por haberse salvado del diluvio – como está escrito, que “Di-s recordó a Noaj”<sup>26</sup>.

– Es sabida<sup>27</sup> la explicación por qué el versículo “Di-s recordó a Noaj” es uno de los pasajes de *zijronot* (recuerdos) de la plegaria de *Musaf* de Rosh Hashaná (quiere decir que el hecho que “Di-s recordó a Noaj”

ז. ובזה יובן הטעם שלקרבנות נח קודם מתן תורה היתה שייכות לקרבנות שלאחר מתן תורה (שהי' בהם הגדר ד“טהורין” על שם העתיד):

הקרבנות דנח באה כהודאה להשם על הצלתו מן המבול — “ויזכור אלקים את נח גו”.

— ידוע הביאור בזה שהפסוק “ויזכור אלקים את נח” הוא אחד מפסוקי הזכרונות הנאמרים במוסף דראש השנה (היינו, שענין “ויזכור

24 Malají 1:2.

25 *Tania* cap. 49. *Torat Shalom* pág. 120. Y más.

26 Noaj 8:1.

27 Serie de Discursos Jasídicos 5672, vol. I, cap. 201. Véase *Likutéi Sijot* vol. X, pág. 374 en adelante.

forma parte del “recuerdo que Di-s tiene presente ante Él para bien del pueblo judío” en el Día del Juicio de Rosh HaShaná) – ello se debe a que el recuerdo de Noaj por parte de Di-s ocurrió “a raíz de la condición esencial de las almas judías”, motivo por el cual decimos en dicha plegaria “y también a Noaj *con amor* has recordado”, que alude al “amor profundo y esencial” (que el Altísimo profesa hacia las almas judías).

Resulta pues, que a pesar de que Noaj vivió antes de la Entrega de la Torá (que fue a partir de dicha Entrega que dio comienzo el “nos has elegido<sup>28</sup> de entre todos pueblos y lenguas”) – e incluso su estilo de vida no era igual que el de los Patriarcas<sup>29</sup> (pues con ellos comenzó el pueblo de Israel – por eso se llaman Patriarcas)– de todos modos, él tenía un vínculo con las almas judías que motivó ser recordado (“con amor”), “a raíz de la condición esencial de las almas judías”.

Al asociar las ideas, se comprende por qué los *korbanot* que Noaj ofrendó a continuación de ese recuerdo por parte de Di-s (como agradecimiento por haberse salvado del diluvio) tenían una conexión con las ofrendas del pueblo judío (una vez que la Torá fue entregada).

Esto también explica lo que el *Midrash* señala que los *korbanot* de *Torat Kohanim* “son puros” (y de hecho “puros” es lo que define a los sacrificios de antes de *Matán Torá*, como se explicó):

El punto es, como se dijo antes, que el significado y propósito profundo de los

אלקים את נח“ אף הוא בכלל “יעלה זכרונכם לפני לטובה” — כי זכירת נח היתה “מצד עצם מעלת נשמות ישראל”, שמתעם זה אומרים “וגם את נח באהבה זכרת”, דקאי על ה“אהבה פנימית ועצמית” (לנשמות ישראל).

ונמצא, דאע“פ שנה הי’ קודם מתן תורה (שבו “ובנו בחרת מכל עם ולשון”) — ואף לא באופן שהי’ הדבר אצל האבות (אשר בהם היתה ההתחלה של עם ישראל — כשם אבות) — אעפ“כ, היתה לו שייכות לנשמות ישראל, שלכן היתה אצל נח זכירה (“באהבה”) “מצד עצם מעלת נשמות ישראל”.

ובזה מובן גם הטעם שלקרבנות שהביא נח בהמשך לזכירה (וכהודי’ על הצלתו מן המבול) היתה שייכות לקרבנות דבני ישראל (לאחרי מתן תורה).

וזהו גם הביאור בדברי המדרש אודות הקרבנות דתורת כהנים — “הקרבנות טהוריין” (אשר “טהוריין” היא הגדרה בקרבנות קודם מתן תורה, כנ“ל):

מאחר שהתוכן הפנימי דקרבנות

<sup>28</sup> Que al pronunciar esas palabras en la plegaria – se debe recordar la Entrega de la Torá (*Shulján Aruj* del Alter Rebe, *Oraj Jaim*, 60:4).

<sup>29</sup> Y más aún: todos los pueblos de la tierra se vinculan con Noaj, pues se los denomina “Hijos de Noaj”.

*korbanot* es la revelación del amor esencial de Di-s que está *más allá* de (el amor en virtud de) la Torá – y eso sale a la luz (en mayor medida) en los *korbanot* de Noaj que tuvieron lugar *antes* de la Entrega de la Torá (previo a que exista el *mandato* de ofrecer *korbanot*); después de *Matán Torá*, en cambio, las ofrendas constituyen un tema de *mitzvá*, por eso, no es notorio en ellas de modo evidente cómo trascienden la influencia de la Torá en la persona.

8. A partir de todo lo mencionado, se podrá comprender lo que el *Midrash* dice que “lo primero que se enseña a los niños es *Torat Kohanim*”, porque es menester “que vengan los puros y se ocupen de cosas puras”:

Las tres diferentes épocas generales antes mencionadas, que atañen al pueblo judío – (a) desde la Entrega de la Torá en adelante, instancia en que los judíos recibieron y comenzaron a cumplir la Torá y las *mitvot* conforme el mandato de Di-s; (b) a partir del tiempo de los Patriarcas, quienes observaron toda la Torá antes de que fuera entregada; y (c) antes de ello, la época de Noaj, quien solo tenía una *relación* con la Torá (al menos con la *definición* de pureza e impureza, como se expuso antes) –

se puede trazar un paralelo (de esas tres eras) con la vida de cada judío: (a) luego de que se vuelve un Bar (o Bat) *mitzvá* y tiene el deber de cumplir las *mitzvot*; (b) previo a ello, a partir de la edad de *jinuj* que comienza su *educación* en el cumplimiento de la Torá y las *mitzvot* como preparación para cuando tenga el deber de cumplirlas; y (c) incluso previo al

hoy, כנ"ל — לגלות את האהבה העצמית של הקב"ה שלמעלה מן (האהבה שע"י) התורה, בא ענין זה לידי ביטוי (יותר) בקרבנות דנה שלפני מתן תורה (עוד קודם שבא הצייווי על הקרבנות); משא"כ לאחר מתן תורה, הקרבנות הם ענין של מצוה, ולכן אין ניכר בהם בגלוי שהם למעלה מהפעולה דתורה.

ת. ע"פ כל הנ"ל יובנו גם דברי המדרש "מתחילין לתנוקות בתורת כהנים" מכיון ש"יבואו טהורין ויתעסקו בטהורין".

ג' הזמנים והתקופות הנ"ל בנוגע לבני ישראל בכללות — (א) מעת מתן תורה, כאשר בני ישראל קיבלו וקיימו תורה ומצוות ע"פ ציווי ה'; (ב) מזמן האבות, אשר קיימו כל התורה כולה עד שלא ניתנה; (ג) ועוד קודם לכן, מזמן נח, אשר לו היתה רק שייכות לתורה (עכ"פ גדר של טומאה וטהרה, כנ"ל) —

י"ל שדוגמתן (דג' התקופות) ישנן בכל איש ישראל: (א) לאחר שנעשה בר (בת) מצוה ומחוייב במצוות; (ב) מעת שהגיע לחינוך, וקיום התורה והמצוות שלו הוא כהכנה לזמן חיובן; (ג) עוד קודם שהגיע לחינוך, כאשר ההנהגה דקיום התורה ומצוות אינה שייכת עדיין,

inicio de su educación como judío, edad en la que si bien su conducta no se ajusta a la Torá y las *mitzvot*, de todos modos, al ser un *niño judío* sí se vincula con la Torá<sup>30</sup> – y es más: la Torá le fue *entregada* a él (como *herencia* – es “la herencia de la congregación de Isaacov” – pues (aún) un recién nacido hereda todo lo que le corresponde según las leyes de la Torá) – y tiene vínculo con la condición y carácter de las cosas según la Torá.

Y al ser que a un niño (antes de la edad de su educación como judío) no le atañe aún servir a Di-s con Torá y *mitzvot*, justamente por eso, es notorio en él de manera *evidente* su esencia como niño judío – el amor profundo y esencial de Di-s por los judíos es más *revelado* en un niño judío antes de que alcance la etapa de su educación judía.

A ello se refiere el *Midrash* cuando dice, “que vengan los puros y se ocupen de cosas puras”: dado que el tema y el propósito de los *korbanot* es la manifestación del amor esencial de Di-s por los judíos, que va más allá del amor producto del estudio de la Torá (y en función de ese amor se genera la expiación) – estos (los *korbanot*) son esencialmente “puros”, porque “acceden” a un “lugar” donde la impureza no tiene cabida – ello explica por qué, “deben venir *los puros* y ocuparse de cosas puras”, es decir, que la ocupación en “cosas puras” sea de los “puros” – los niños judíos – en consonancia con lo que está escrito en *Tanjumá*, que los niños “no conocen el sabor del pecado y la transgresión” (en ellos no existe en absoluto el concepto de pecado y transgresión)

אבל אעפ”כ, בהיותו ילד יהודי יש לו גם אז שייכות לתורה — ויתירה מזה: לו ניתנה התורה (בתורת ירושה — מורשה קהילת יעקב — אשר (גם) תינוק בן יומו יורש הכל) — ויש לו שייכות לגדרי התורה.

וכיון שאצל קטן (קודם שהגיע לחינוך) טרם ישנו ענין העבודה בתורה ומצוות, לכן אצלו ניכרת בגילוי מעלתו העצמית כילד יהודי — האהבה הפנימית והעצמית של הקב”ה לבני ישראל היא בגילוי יותר אצל ילד יהודי קודם שהגיע לחינוך.

וזהו דאיתא במדרש ”יבואו טהורים ויתעסקו בטהורים”: מאחר שענינים של הקרבנות הוא לעורר ולגלות את האהבה העצמית של הקב”ה לבני ישראל, אשר היא למעלה מהאהבה שע” לימוד תורה (אשר מצד אהבה זו נפעלת הכפרה) — הרי הם ”טהורין” בעצם, מפני שהם ”מגיעים” עד ל”מקום” שענין הטומאה לא נגע בו — ולכן ”יבואו טהורים ויתעסקו בטהורים”, היינו, שהתעסקות זו ב”טהורים” תהי” ע”י ילדי ישראל אשר הם ”טהורים” — כמפורש בתנחומא ”אינם יודעים מהו טעם חטא ועון” (ענין החטא ועון אינו שייך בהם) — לפי שאצלם

30 Se puede decir que por esta razón está prohibido proveerles algo prohibido en sus manos a pesar de que el niño no comprenda lo que hace – véase en extenso *Shulján Aruj* del Alter Rebe 343:5, en adelante.

– porque en ellos ilumina reveladamente el amor esencial de Di-s hacia los judíos<sup>31</sup>.

9. En base a la idea desarrollada, se comprenderá también por qué precisamente el “que vengan los puros y se ocupen de cosas puras” –la lectura de *Torat Kohanim* por parte de los niños– es lo que asegura que “el mundo se sostenga”:

La dedicación de los adultos en “la sección de los *korbanot*” no significa una “acción”, sino, implica solo la concentración del pensamiento y el habla en el tema (como explica el Alter Rebe<sup>32</sup>, que “el pensamiento es la plegaria, el servicio del corazón que sustituye a los *korbanot*, y el habla es el estudio de Torá en lo que atañe a los *korbanot*”), pues ambas “vestimentas” del alma, el pensamiento y el habla, tienen como función revelar el intelecto de la persona o sus sentimientos; y en ellas lo principal no son las “letras” de por sí que se pronuncian (en las que la persona inviste la idea o la emoción), sino, lo fundamental en la capacidad de pensamiento y de habla es la transmisión del concepto intelectual o la emoción investidos en esas letras;

y al ser que lo que se ve de forma revelada es el intelecto (y los sentimientos) de la persona, no se percibe en gran medida su condición esencial como judío (que proviene de la elección de Di-s por los judíos).

Por eso, precisamente – “lo primero”, la primera lectura y estudio “que se enseña a los niños es *Torat*

מאירה בגילוי האהבה העצמית של הקב"ה לבני ישראל.

ט. ע"פ כל הנ"ל מובן גם הטעם שדוקא ענין "יבואו טהורים ויתעסקו בטהורים" — הקריאה בתורת כהנים ע"י תינוקות — מבטיח שיהי' "העולם עומד":

התעסקות הגדולים ב"פרישת הקרבנות" הרי אינה "מעשה", אלא רק התעסקות במחשבה ודיבור (כפי שמבאר רבינו הזקן, ש"מחשבה זו תפלה עבודה שבלב שכנגד קרבנות, ודבור הוא תלמוד תורה דקרבנות כו"), ועיקר ענין ב' הלבושים דמחשבה ודיבור הוא לגלות את שכל האדם או את הרגש והמדות שלו; היינו, שלא האותיות (המלבישות את השכל או את המדה) הן העיקר, אלא השכל או המדה המלווים באותיות;

וכיון שמה שישנו בגילוי הוא שכל (ורגש) האדם, אינה ניכרת כאן כל כך המעלה העצמית דבני ישראל (אשר היא מצד בחירת הקב"ה בבני ישראל).

ודוקא קריאתם ולימודם של תנוקות, ובוזה גופא — "מתחילין

31 Según esto se comprende correctamente la similitud entre que los “*korbanot* son puros”, que significa que son puros en esencia y no que *precisan* ser puros, con que “los niños son puros”, que su significado, asimismo, no solo es que son puros *en la práctica*, sino, tal como lo expresa el *Midrash Tanjumá* “no conocen el sabor del pecado y la transgresión”.

32 *Likutéi Torá*, Pinjás, al principio.

***Kohaním***”, pues aquí se habla acerca del *inicio* del estudio de los niños cuando aún no tienen edad de ser introducidos en la educación del cumplimiento de las *mitzvot*, y todavía no tienen desarrollada su capacidad de comprensión y captación –

[tal como vemos que la costumbre judía es que solo el *comienzo* del estudio de los niños es en el Libro Vaikrá, pero luego la organización de su estudio tiene otra modalidad, cada sitio según sus costumbres]

en esa instancia, en los pequeños es solo un tema de lectura; pues lo fundamental no es el contenido de lo que dicen, sino la *acción* del *movimiento de los labios* de los niños –

justamente eso saca a la luz y pone en evidencia el amor esencial del *Altísimo* (análogo a lo mencionado antes en el párrafo 6 que la elección de Di-s es en el cuerpo de los judíos precisamente), y así, la novedad que implica esta cuestión alcanza su máxima perfección y asegura que el “mundo se sostenga”.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Vaikrá 5740 – 1980)

לתנוקות בתורת כהנים” — היינו, שמדובר כאן אודות התחלת לימודם של התנוקות, קודם שהגיעו לחינוך, בעת שאין בהם עדיין ענין ההבנה והשגה

[וכפי שאנו רואים במנהג ישראל, שרק התחלת הלימוד של תנוקות היא בספר ויקרא, אבל לאחר מכן לומדים עמם בסדר אחר, כמנהגי המקום] ולימודם אינו אלא ענין של קריאה לחוד; העיקר בזה אינו תוכן הדיבור, אלא עקימת השפתיים של הקטנים —

הנה דבר זה דוקא מעורר ומגלה את האהבה העצמית של הקב“ה (ע“ד הנ“ל סעיף ו שבחירת הקב“ה היא בגוף דוקא), וממילא הפעולה שעי“ז היא בתכלית השלימות, והיא המבטיחה שיהי’ “העולם עומד”.

## Resumen

### LA ESENCIA EN LOS NIÑOS

Está citado en el Midrash: “¿por qué comienzan los niños estudiando el *Torat Kohanim* (el tercer libro de la Torá, Vaikrá) y no comienzan con el primer libro de la Torá (Bereshit)? Dado que los niños son puros, y las ofrendas son puras, que vengan los puros y que se ocupen de los puros”.

Debemos comprender: aparentemente esta forma de decir con respecto a las ofrendas fue respecto a antes de la Entrega de la Torá y no para después de dicha Entrega, como está explicado con respecto a las ofrendas de antes de la Entrega de la Torá “todos los animales puros son aptos para acercar como ofrenda (aun los defectuosos) pero no los impuros, entonces ¿qué relación hay entre las ofrendas de antes de la Entrega de la Torá, con las ofrendas que estudian los niños hoy en día?

La explicación: las ofrendas representan la conexión esencial entre el Pueblo de Israel con Di-s, una unión que está por encima de la unión que se pueda lograr con el cumplimiento de la Torá y Mitzvot. Este concepto que hay en las ofrendas, se ve más enfatizado en las ofrendas previas a la Entrega de la Torá, con respecto a Noaj, a pesar de que él no cumplió toda la Torá como los Patriarcas, de todas maneras, sus ofrendas estaban dentro de los parámetros de la Torá porque ofreció de animales “puros”.

Pues, luego de la Entrega de la Torá se acerca las ofrendas porque es un precepto, sin embargo, en las ofrendas de antes de la Entrega de la Torá, antes de ser ordenados, está más enfatizado que la ofrenda es una expresión a la unión esencial entre el Pueblo de Israel y Di-s y no una ley.

Según lo antedicho comprendemos lo que dice el Midrash que “si no fuera por los niños que leen las secciones de las ofrendas el mundo no estará en pie” – los niños justamente- a pesar que el Midrash continua allí, que cada uno que estudia las secciones de las ofrendas se lo considera como que la estaría acercando. Pues los niños antes que llegan a “la edad de educación” son como las ofrendas previas a la Entrega de la Torá y los Patriarcas (a la edad de trece años está obligado a cumplir los preceptos, como si fuera después de la Entrega de la Torá, al llegar a la edad de educación son como los Patriarcas que cumplieron todos los preceptos, pero previo a la Entrega de la Torá, como un niño que todavía no está obligado y aun así lo cumple, y la edad previa a la de educación en

la cual se comienza a estudiar las ofrendas es compatible con el concepto de las ofrendas antes de los Patriarcas).

Por eso, justamente en los niños se enfatiza las ofrendas. Particularmente cuando los grandes están ocupados en la sección de las ofrendas es principalmente con el intelecto, y automáticamente se siente principalmente el intelecto de la persona y no la virtud esencial del Pueblo de Israel. Justamente los niños que no llegaron a la edad de educación, que lo principal de ellos es el pronunciamiento de la Escritura y su lectura, (el mover los labios se considera una acción), entonces se siente la virtud esencial del Pueblo de Israel, manteniéndose así el mundo mediante ellos.

(Resumen de la primera *Sijá* de Parshat Vaikrá vol. 22)

**En Zejut de**

La Kehilá de

**Beit Jabad Palermo - Comunidad**

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**

**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**